



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	เทคโนโลยีสารสนเทศ
ข่าวประจำวัน	๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลญี่ปุ่นกำหนดเป้าหมายในการปรับเปลี่ยนระบบการปฏิบัติงานของภาครัฐเป็นแบบออนไลน์ให้ได้ถึงร้อยละ ๙๘ ภายในครึ่งปีหลังของปี ๒๕๖๘ ในอีก ๔ ปีข้างหน้านับจากนี้		

สืบเนื่องจากในปัจจุบันระบบการให้บริการประชาชนยังคงเป็นแบบกระดาษ รัฐบาลญี่ปุ่นจึงต้องการปรับเปลี่ยนระบบการปฏิบัติงานของภาครัฐเกือบทั้งหมด ซึ่งมีอยู่ราว ๒๒,๐๐๐ ให้สามารถปฏิบัติงานแบบออนไลน์ได้ โดยจะเร่งดำเนินการให้สำเร็จตามเป้าหมายภายใต้การกำกับดูแลของกรมดิจิทัล

ทั้งนี้ ในปัจจุบัน รัฐบาลญี่ปุ่นมีการดำเนินการปรับเปลี่ยนรูปแบบการปฏิบัติงานของภาครัฐให้เป็นแบบออนไลน์เพื่อเพิ่มความสะดวกรวดเร็วในการให้บริการแก่ประชาชน แต่ยังมีระบบที่ไม่สามารถดำเนินการดังกล่าวได้สูงกว่าร้อยละ ๘๐ จากทั้งหมด ๒๒,๐๐๐ ระบบข้างต้น จึงมีความจำเป็นต้องเร่งดำเนินการโดยเร็วภายใต้การกำกับดูแลของกรมดิจิทัลซึ่งเป็นหน่วยงานที่จัดตั้งขึ้นใหม่และจะเริ่มปฏิบัติหน้าที่ในเดือนกันยายน ๒๕๖๔ นี้

สำหรับเป้าหมายการดำเนินการข้างต้นนั้น รัฐบาลญี่ปุ่นมีแผนการปรับเปลี่ยนระบบการให้บริการประชาชนต่าง ๆ ยกเว้น การบริการที่ประชาชนจำเป็นต้องมีการยืนยันตัวบุคคล เช่น การยื่นขอย้ายเข้าทะเบียนบ้าน ฯลฯ ให้เป็นแบบออนไลน์ที่สามารถให้บริการได้ผ่านระบบอีเมลหรือเว็บไซต์ โดยรวมทั้งหมดคิดเป็นร้อยละ ๙๘ หรือคิดเป็นจำนวน ๒๑,๖๐๐ ระบบ จากทั้งสิ้น ๒๒,๐๐๐ ระบบ โดยจะเร่งดำเนินการให้แล้วเสร็จตามเป้าหมายภายในครึ่งปีหลังของปี ๒๕๖๘ หรือในอีก ๔ ปีข้างหน้า

ในเรื่องนี้ รัฐมนตรีกำกับดูแลการปฏิรูประเบียบได้กล่าวชี้แนะเกี่ยวกับระบบการให้บริการที่ได้รับการปรับเปลี่ยนเป็นแบบออนไลน์เรียบร้อยแล้ว ยังคงเห็นหลายระบบที่พยายามปรับเปลี่ยนให้เป็นแบบออนไลน์ แต่สุดท้ายกลับไม่ได้ใช้ประโยชน์ ดังนั้น รัฐบาลจะต้องพิจารณาเทคโนโลยีหรือโครงสร้างระบบที่ใช้งานได้ง่ายขึ้น และผลักดันการปรับเปลี่ยนระบบเป็นแบบออนไลน์ไปพร้อมกัน

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210531/k10013059681000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
- อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ชัดเจน

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/งบ ๖๔
ผู้แทน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	